



Mas-chalch

Fögl d'infuormaziun official dal cumün da Scuol

Infuormaziuns da la suprastanza cumünala

Cumün da Bergiaglia, contribuziun pels dons a Bondo

Las boudas dal mais avuost han chaschunà dons fatals a Bondo in Bergiaglia. Il padrinadi svizzer per cumüns da muntogna ha fat ün fondo special per Bondo e metta a disposiziun 500 000 francs per masüras d'urgenza. Perquai dumondna per üna contribuziun.

Pro las strasoras dad avant duos ons vana profità eir no da contribuziuns privatas e da l'agüd dal padrinadi svizzer per cumüns da muntogna. Perquai decida la suprastanza da contribuir 5000 francs in quel fondo.

Surdattas da lavur

Condot da pressiuin Lischana – Pradella
– Bezzola Denoth SA, Scuol:
lavurs d'impressari
– Giston AG, Ardez: lavurs sanitarias
– Marty Azmoos AG, Azmoos:
lavurs da perforaziun

Center da passlung Manaröl

– Bezzola Denoth SA, Scuol:
lavurs d'impressari
– ARGE Hugentobler, Sent / Beer,
Scuol / Florineth, Ftan:
construcziun in lain
– Foffa Conrad Holzbau AG,
Val Müstair: fanestras in lain
– Foffa Conrad Holzbau AG,
Val Müstair: lavurs da tet
– Electra Buin SA, Scuol:
installaziuns electricas
– Benderer Sent GmbH, Ramosch:
s-chodamaint, ventilaziun e
climatisaziun
– Stecher AG, Scuol:
installaziuns sanitarias
– Th. Meyer GmbH, Tarasp:
portas in lain

Revisiun dal quint cumünal

– Lischana Fiduziari SA, Scuol

Provedimaint d'energia

– Amstein + Walthert AG, Cuoira:
«Scuol center» stüdi da variantas

Chanzlia cumünala

Ledscha turistica: disposiziuns executivas

La cumünanza d'urna ha acceptà als 24 settember 2017 la *Ledscha davart las taxas da giasts e las taxas turisticas (Ledscha turistica)*. L'applicaziun da quista ledscha vain reglada – tenor art. 32 – illas disposiziuns executivas chi fixan

eir las tariffas aint il rom cha la ledscha determinescha.

Als 9 october ha approvà la suprastanza cumünala quistas disposiziuns executivas. Ellas aintran in vigur insembel culla ledscha als 1. schner 2018*. Fingia uossa as poja tour invista sülla pagina d'internet dal cumün www.scuol.net

(Rubricas principalas/Fanestrigl electronic). Id es eir pussibel da tillas retrar al fanestrigl dal servezzan d'abitants in chasa cumünala a Scuol.

*La ledscha sto amo gnir approvada da la Regenza grischuna.

Uffizi da fabrica

Allontanar saivs electricas

L'uffizi da fabrica renda attent cha las saivs electricas sun d'allontanar fin als 1. november, quai tenor l'art. 11 al. 4 da la ledscha agricula:

Saivs electricas (fils e raits) ston gnir allontanadas infim il plü tard als 1. november. Quista prescripziun nu vala per piazzas da pascular in vicinanza da stallas.

Via Ardez – Ftan: serrada

La via Ardez – Ftan es serrada pel trafic motorisà tanter Pra da Punt (spartavias Val Tasna) e Saduas (PP Vias Largias), quai permanentamaing dals 23 october fin als 1. december 2017. Sviamaing: sur Scuol. L'access per la Val Tasna es garanti sur Ardez. Peduns e ciclists pon passar il piazzal da fabrica.

Il motiv per quista serrada sun lavurs da fabrica. Las Ouvras Electricas d'Engiadina OEE giavüschan cha tscher-tas lavurs pel bloc da las lingias vegnan fattas amo quist on, tant chi's possa trar aint ils cabels fin la mità da l'on chi vain, dimena plü bod co previs oriundamaing.

Per infuormaziuns: Uffizi da construcziun bassa dal Grischun, telefon 081 257 69 69.

Che fa vairamaing ... ?

Pro'l cumün da Scuol lavuran var 60 impiegadas ed impiegats a temp cumplain o in piazza parziala. Che fan tuot quistas personas? Il Mas-chalch preschainta – in intervals irregulars – las differentas partiziuns dal cumün.

Büro linguistic

Quai chi vain fat in quist büro as poja circumscriber cun trais peds: scriber, tradüer, correger. Davo quists trais peds as zoppa però üna gronda diversità.

Missivas

Scriber la missiva per üna votaziun cumünala es – scha quist'expressiun es permissa in üna democrazia – la «disciplina roiala» pel büro linguistic. Il cuntgnü sto esser correct e cumplet, al listess mumaint es da scriber ün text inclegiantaivel ed agreabel per leger – üna sfida impustüt pro temas plü complexs.

Ledschas

Ün'otra sfida sun las ledschas cha'l cumün fusiunà ha da s-chaffir. Per regla surgina il text d'üna ledscha – scrit d'ün giurist specialisà pel tema respectiv – in lingua tudais-cha. Il büro

linguistic nu fa be la traducziun, dimpersè guarda eir cha tuot las ledschas cumünalas hajan ün aspet unitari (titel, vopna, scrittüra etc.). Tradüer ledschas es üna lavur pretensiusa. Agüd spordschan ils dicziunaris, ma tuot tenor eir exaimpels dad oters cumüns rumantschs.

Mas-chalch

Tscherner temas, ramassar las infuormaziuns davart arrandschamaints, chattar üna fotografia, scriber texts, collavurar culla stamparia – tuot quai fa il büro linguistic avant chi cumpara il Mas-chalch, il fögl d'infuormaziun official dal cumün.

Pagina d'internet

Il büro linguistic es responsabel eir pel cuntgnü da la pagina d'internet. Quai sun dad üna vart las infuormaziuns permanentas davart il cumün, sias partiziuns e'ls differentes servezzans. Da tschella vart sun da tgnair actual las

rubricas «Actual» ed «Arrandschamaints».

Natüralmaing vain scrit eir in tuot tschellas partiziuns dal cumün. Il büro linguistic dvainta activ subit ch'ün text vain publichà. El til correger – schi fa dabsögn – e pissera cha la publicaziun haja il layout official dal cumün.

Il büro linguistic sta a disposiziun per tuot las dumondas in connex culla lingua – na be pel cumün sves, dal rest! Minchatant vegnan dumondas eir da la Bassa. Per exaimpel: ün pêr voul annunzchar sias nozzas illas quatter linguas nazionalas; üna firma es landervia a crear ün nouv logo e less cha eir la lingua rumantscha saja rapreschanta. Talas dumondas fan adüna plashair: i muossan cha l'interess pel rumantsch es avant man eir dadour il territori da nossa lingua!

Ftan: Trar chandailas

25 fin 28 october (urari: vair www.scuol.net), Lavina, Ftan Pitschen. Als 28 october cun ustaria e grigl. Organizaziun: Società da duonnas Ftan. Per infuormaziuns: kathrin.stuppan@bluewin.ch, telefon 081 860 08 79.

Ogna Panas-ch / En Pitschen:

Di d'infuormaziun

28 october, 14:00 fin 17:00. Il lö d'inscunter es l'antieriura chasina da trar in Panas-ch (Ramosch). Là as rechattan üna pitschna exposiziun sco eir infuormaziuns davart ils differentes posts sül territori da l'ogna chi vain revitalisada. I dà eir ün post cun marena.

Las seguintas organizaziuns invidan a quist arrandschamaint: la Fundaziun Pro Terra Engiadina, l'ouvra electrica cumünala En (Gemeinschaftskraftwerk Inn GKI), l'ouvra electrica da Turich (Elektrizitätswerk Zürich ekw) sco eir ils cumüns da Scuol e Valsot. I fan part: il büro Eichenberger Revital, la società da pes-chaders, ils silviculturs dals duos cumüns, l'uffizi da chatscha e pes-cha dal Grischun, specialists per differentas gruppas da plantas e bes-chas.

Tuot las personas interessadas – indigens e giasts – sun bainvissas! Sülla pagina d'internet www.scuol.net as chat-ta l'invid detaglià.

Sent: Film «SMS from Shangri-La»

3 november, 20:15, Grotta da cultura, Piertan (la bar a Schigliana es averta a partir da las 19:30). Il film da Dieter Fahrer e Lisa Röögli accumpogna a 7 musicists svizzers tras il Bhutan, pajais pac cuntshaint aint il Himalaya. El muossa inscunters culla populaziun indigena e fa ponderar davart la furtüna e l'increschantüm dal paradis pers.

Davo il film: discussiun cun Rosmarie Frey da la Society Switzerland-Bhutan. Entrada libra, collecta. Per infuormaziuns: www.grottadacultura.ch

Scuol: Püschain per duonnas cul tema «Amias»

4 november, 08:30 fin 11:00, sala cumünala; referat da Lotti Schum-Zutter davart il tema «Freundinnen – was Frauen aneinander haben»; büfè da püschain cun sporta variada, accumpognamaint musical. Per duonnas da minch'età. Organizaziun: üna gruppa da duonnas da differentas baselgias chantunalas e libras. Predsch: 22 francs. Jolanda Thanei (telefon 081 858 59 64 obain 079 193 30 36) piglia incunter annunzchas fin als 2 november.

Scuol: «Uffants e novas medias»

9 november, 19:30, Bogn Engiadina Scuol, local da cultura. La *Chüra d'uffants Engiadina Bassa* invida ad ün referat in lingua tudais-cha e portugaisa davart las schanzas e las sfidas in connex cullas novas medias. Referenta es Madlaina Semadeni, psicologa pro la Psichiatria per uffants e giuvenils in Grischun. L'entrada es gratuita, i nu fa dabsögn da s'annunzchar. Per infuormaziuns: claudia.staffelbach@chasa89.ch, telefon 079 760 36 41.

Sent: Trar chandailas

11 november, 11:00 fin 15:30, Bügl da Plaz, cun ustaria. Organizaziun: Gruppa da gö Tartarugas Sent.

Sent: Chant coral tradizional cun muongs dal Munt Athos

14 november, 20:15, baselgia San Lurench. Organizaziun: Nairs – Center d'Art contemporana. Entrada: 20 francs. Per infuormaziuns: www.nairs.ch/events

Il Mas-chalch dal cumün da Scuol cumpara üna jada al mais. Ediziuns veglias as poja leger sülla pagina d'internet dal cumün www.scuol.net.

Prosma ediziun: **16 november 2017**

Organisatuors d'arrandschamaints pon inoltrar publicaziuns fin il plü tard **gövgia ils 9 november** pro lingua@scuol.net

Reglas

1. No publichain be arrandschamaints chi'd aintran per e-mail.
2. L'arrandschamaint sto avoir üna tscherta importanza per la generalità.
3. La redacziun decida sves davart la publicaziun e's resalva eir il dret da scurnir ils texts inoltrats.

Ils cuosts da la publicaziun surpiglia il cumün da Scuol.